

משרדים OFFICES

אירועים EVENTS

יונג יידיש בבית לייוויק
רח' דב הוז, 30
תל אביב 63416
טל: 03.5290442
פקס: 03.5298660

יונג יידיש — ירושלים
רחוב ירמיהו, 52
רוממה ירושלים 94467
טל: 02.5001395
(בימי ה' 19:00)

YUNG YiDiSH Beys Leyvik
Dov Hoz St. 30 – Tel Aviv

YUNG YiDiSH Jerusalem
Yermiyahu St. 52 J'lem

yung@yiddish.co.il

* www.yiddish.co.il

אינפֿארמאציע – למידע נוסף

משרדי יונג יידיש

רחוב דב הוז, 30 תל אביב 63416
קבלת קהל: ימי ב' וד' 11:00 עד 16:00
טל: 03.5290442 פקס: 03.5298660
yung@yiddish.co.il

יידישע ביכער, טאָשמעס, סידני, ווידעאָס
Yiddish Books, Cassettes, CD's & Videos

ספרים, מוסיקה וסרטים ביידיש

יונג יידיש, בניהולו של
מנדי כהנא, גאה להציג



פּראָגראַם מערץ-אַפריל יונג יידיש - ירושלים March-April 2005 רחוב ירמיהו, 52 - רוממה

הקברט היידי התוסס! די בלויע קאַץ 3 מופעים בתל-אביב!



די שאַנסאַנעטקע & פּרימאָדאַנע
רות לעווין



רעזשי & פּיאַנאָ-באַגלייטונג
אַבישי פּיש

קברט יידיש מקורי ורענן, בסגנון שנות ה-20, עם
צ'רלסטון, טנגו ופוקסטרוט שיקפיצו אתכם מן הכסא



ירושלים

תל-אביב

יונג יידיש
ירושלים
רח' ירמיהו 52 ירושלים
דאָנערשטיק
31/03 2005
דאָנערשטיק
מידע והזמנות:
03/5290442 **28/04** 2005
9
בערב

יונג יידיש
בבית לייוויק
רח' דב הוז 30 תל אביב
מוצאי שבת
19/03 2005
מוצאי שבת
8
2/04 2005
מוצאי שבת
בערב
03/5290442
9/04 2005

כרטיס: 35/50 ₪

כרטיס: 40/50 ₪

דאָנערשטיק

17

מערץ 2005
21h00

ה'ה'

הומאָר



אַן אָוונט פֿון הומאָר און גוט געמיט
מיט דעם וועלטבאַרימטן אַקטיאָר און הומאָריסט

ערב של חיד, צחוק ושמחה
עם כוכב הבמה היידי

35/50

יענקעלע אלפערין

זוכה פרס מפעל חיים בתיאטרון ע"ש מאיר מרגלית
ז"ל

זונטיק

20

מערץ 2005
21h00

א'א'

סתיו פולני פוילשער האַרבסט

אַן האַמאזש פאַרן לאַדזשער פּאָעט מחווה למשורר הלודז'אי
ישראל ראבאן
"דער ענפאן טעריבל פון דער יידישער ליטעראַטור"
"הילד הנורא של ספרות היידיש"

בתכנית השמעות בכורה עולמיות של מבחר לחנים נועזים
לשיריו, ומונולוגים (מתורגמים לעברית) מתוך ספרו "הרחוב".
הפגישה עם הטקסטים הגרוטסקיים של ראבון הנה עבור הקהל
הפתעה גמורה.

שפאָגל-נייע קאָמפּאָזיציעס צו זיינע פּאָעטישע טעקסטן, און
פּאָרגעטראַגענע מאַנאַלאָגן פון זיין ראָמאַן "די גאַס". די נייע-
גערופענע אַקאַנטשאַפּט מיט ראַבאָנ'ס גראַטעסקע טעקסטן איז
פאַרן ברייטערן עולם בבחינת חידוש גמור.

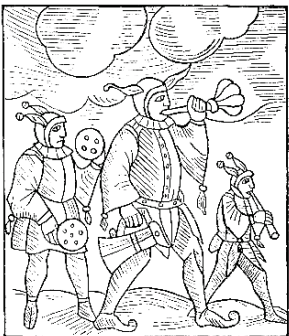
געזאַנג/שירה: אַבישי פּייש
מוזיק/לחנים: תמר גפני-ישורון



ישראל ראבון נולד בבאָלוט – פרבר עני של העיר לודז', בשנת 1898 (?).
את אביו לא הכיר ואמו הייתה רוכלת של סחבות. הוא גדל ברחוב. חינכו
היה אוטודידאקטי ובנוסף לעוצמתו הספרותית והיהודית המרשימה ביידיש,
הוא שלט גם בשפות אירופאיות נוספות. קולו הספרותי שאין לטעות בו
מתאפיין בשילוב להטוטני בין מצבים גרוטסקיים ומקאבריים לבין המלה
נאיבית אל כל מה שחלש ופגוע. הוא פרסם שלושה קבצי שירה, שני
רומנים "קנוניים" (מאחד מהם, שפורסם בהמשכים בעתונות, שרדה רק
המחצית), תרגומים, מסות ומספר רומנים רומנטיים תחת שמות
בדויים, שאבדו ברובם בשואה.
ראבון נספה בפונארב ב-1941.

ישראל ראבאן איז געבוירן געוואָרן איז ראבאן אין יאָר 1898 (?) אין
באָלוט – אַן אַרעמקייט-קוואַרטאַל פֿון דער שטאָט לאָדזש. זיין קינדהייט
און יוגנט האָט ער פֿאַרבאַכט צווישן גנבים, גאַסן-יונגס און הורן, מיט
וועלכע עס איז אויך פֿול זיין ליטעראַרישע ווערק. די מאַמע זיינע איז
געווען אַ טענדלערקע, דעם טאַטן האָט ער ניט געקענט און דערצוויגן האָט
אים די גאַס. ער איז געווען אַן אויטאָדידאַקט און האָט פֿאַרמאַגט אַ טיפֿע
באַקאַנטשאַפּט מיט די ליטעראַרישע פֿיגורן פֿון דער אייראָפּעאישער
ליטעראַטור. זיין שאַפֿן אין ייִדיש (ער האט אויך געמאַכט איבערזעצונגען
פֿון דער וועלט-פּאָעזיע אויף ייִדיש, למשל פֿון באַדלעיר) איז באַצייכנט מיט
אַ פֿאַרפֿייערטן חוש פֿאַר בלוט-קאַלטער גראַטעסק, זייט ביי זייט מיט
טיפֿער עמפּאַטיע פֿאַר אַלץ וואָס איז שוואַך און הילפֿלאז, זאָל עס זיין אַ
דערוואַקסענער, אַ קינד צי אַ חיה...ראבאָן איז אומגעקומען אין פּאָנאַר אין
1941.

35/50



שמחת פורים ביונג יידיש

ערב אורה ושמחה וששון ויקר
קטעי מגילה עם ביאורים, דרשות, פירושים והמחזה
כל הקהל הקדוש מוזמן להשתתף
שירה וזמרה ושחוק, דברי חכמה ושטות,
בליווי נגינה ורעשנים
והיי"ש כיד המלך

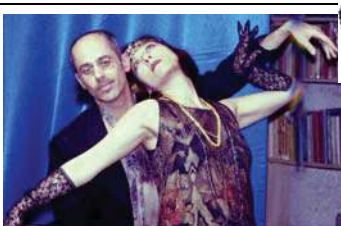
35/50

דאָנערשטיק

24

מערץ 2005
21h00

ה'ה'



די בלויע קאַץ

אַ קאַבאַרע מיט אמתדיק-יידישע קברט יידיש מקורי בסגנון שנות ה-20
טשאַרעלסטאָן, פּאָקסטראַט און עם צ'רלסטון, מנגו ופוקסטרום
טאַנגאָס פֿון די 20 יאָרן. שיהפיצו אתכם מז הכסא.

מיט דער שאַנסאַנעטקע און פּרימאַדאַנע עם המזמרת המשובחה

רות לעווין

און דער מולטי-טאַלענטירטער מאַעסטראַ ובלווי המקוּשית, המאסטרו

אַבישי פּייש

35/50



דאָנערשטיק

31

מערץ 2005
21h00

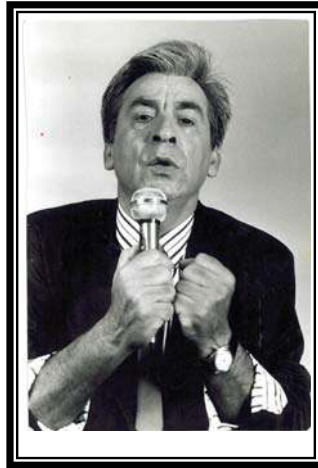
ה'ה'

דאָנערשטיק

7

אָפּריל 2005
21h00

ה'



אַן אָוונט פֿון לידער און הומאַר
מיט דער זינגער און הומאַריסט

35/50

ערב של שירה, בידור ומשחק

יעקב שפירו

עם הפסנתרן פיאנאָ-באָגלייטונג
וואַלערי אַייִוואַזיאַן

דאָנערשטיק

14

אָפּריל 2005
21h00

ה'

סתיו פולני פוילשער האַרבסט

אַן האַמאזש פאַרן לאַדזשער פּאָעט מחווה למשורר הלווד'איי
ישראל ראבאָן
"דער ענפּאָן טעריבל פון דער יידישער ליטעראַטור"
"הילד הנורא של ספרות היידיש"

ישראל ראבון נולד בבאלוט – פרבר עני של העיר לוד, בשנת 1898 (?). את אביו לא הכיר ואמו הייתה רוכלת של סחבות. הוא גדל ברחוב. הינוכו היה אוטודיאקטי ובנוסף לעוצמתו הספרותית והיהודית המרשימה ביידיש, הוא שלט גם בשפות אירופאיות נוספות. קולו הספרותי שאין לטעות בו מתאפיין בשילוב להטוטני בין מצבים גרוטסקיים ומקאבריים לבין חמלה נאיבית אל כל מה שחלש ופגוע. הוא פרסם שלושה קבצי שירה, שני רומנים "קנונים" (מאחד מהם, שפורסם בהמשכים בעתונות, שרדה רק המחצית), תרגומים, מסות ומספר רומנים רומנטיים תחת שמות בדויים, שאבדו ברובם בשואה. ראבון נספה בפונאר ב-1941.

ישראל ראבאָן איז געבוירן געוואָרן איז ראבאָן אין יאָר 1898 (?) אין באלוט – אַן אַרעמקייט-קוואַרטאַל פֿון דער שטאָט לאָדזש. זיין קינדהייט און יוגנט האָט ער פֿאַרבראַכט צווישן גנבים, גאַסן-יונגס און הורן. מיט וועלכע עס איז אויך פֿול זיין ליטעראַרישע ווערק. די מאַמע זיינע איז געווען אַ טענדלערקע, דעם טאַטן האָט ער ניט געקענט און דערצויגן האָט אים די גאַס. ער איז געווען אַן אויטאָדייאַקט און האָט פֿאַרמאַגט אַ טיפּע באַקאַנטשאַפֿט מיט די ליטעראַרישע פֿיגורן פֿון דער אייראָפּעאישער ליטעראַטור. זיין שאַפֿן אין ייִדיש (ער האט אויך געמאַכט איבערזעצונגען פֿון דער וועלט-פּאָעזיע אויף ייִדיש, למשל פֿון באַדלעיר) איז באַצייכנט מיט אַ פֿאַרפֿינערטן חוש פֿאַר בלוט-קאַלטער גראַטעסק, זייט ביי זייט מיט טיפּער עמפּאַטיע פֿאַר אַלץ וואָס איז שוואַך און הילפֿלאַז, זאָל עס זיין אַ דערוואַקסענער, אַ קינד צי אַ חיה...ראַבאָן איז אומגעקומען אין פֿאַנאַר אין 1941.

בתכנית השמעות בכורה עולמיות של מבחר לחנים נועזים לשיריו, ומונולוגים (מתורגמים לעברית) מתוך ספרו "הרחוב". הפגישה עם הטקסטים הגרוטסקיים של ראבון הנה עבור הקהל הפתעה גמורה.

שפּאָגל-נייע קאָמפּאָזיציעס צו זיינע פּאָעטישע טעקסטן, און פֿאַרגעטראַגענע מאָנאָלאָגן פון זיין ראָמאַן "די גאַס". די נייע-געווענע באַקאַנטשאַפֿט מיט ראַבאָנ'ס גראַטעסקע טעקסטן איז פֿאַרן ברייטערן עולם בבחינת חידוש גמור.

געזאַנג/שירה: אַבישי פֿיש

מוזיק/לחנים: תמר גפני-ישורון



35/50



דאָנערשטיק

28

אָפּריל 2005

21h00

ה'



די בלויע קאַץ



אַ קאַבאַרע מיט אמתדיק-יידישע קברט יידיש מקורי בסגנון שנות ה-20 טשאַרעלסטאָן, פֿאַקסטראַט און עם צ'רלסטון, טנגו ופוקסטרומט טאַנגאָס פֿון די 20 יאָרן. שיהפיצו אתכם מו הכסא.

מיט דער שאַנסאַנעטקע און פּרימאַדאַנע עם הזמרת המשובחה

רות לעווין

און דער מולטי-טאַלענטירטער מאַעסטראַ ובלווי המקוּשית, המאסטרו

אַבישי פֿיש

35/50



מישונכנס אדר מרבים בישמחה